

- CZ** **Tlaková řídicí jednotka**  
„Původní návod k obsluze“
- SK** **Tlaková riadiaca jednotka**  
„Preklad pôvodného návodu na obsluhu“
- EN** **Pressure control unit**  
„Translation of the original instruction manual“
- UA** **Блок регулювання тиску**  
„Переклад оригінального посібника користувача „
- RU** **Блок регулирования давления**  
„Перевод оригинального руководства пользователя“

Platný od /Platný od /Valid since / Діє з / Действует с: **21.07.2023**

Verze /Verzia /Version /Редакція / Редакция: **9**

**CZ**

## Obsah

<b>1</b>	<b>SYMBOLY</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Hlavní technické údaje</b> .....	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Pokyny pro správnou instalaci jednotky</b> .....	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Elektrická schémata pro zapojení jednotky k různým typům motorů čerpadel</b> .....	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>Možné provozní poruchy</b> .....	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Výstraha</b> .....	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>Spuštění</b> .....	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>Funkce</b> .....	<b>7</b>
	<b>Servis a opravy / Service and repairs / Сервис та ремонт / Сервис и ремонт</b> .....	<b>31</b>
	<b>Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia / Disposal / Утилізація обладнання / Утилізація обладнання</b> .....	<b>31</b>
<b>9</b>	<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	<b>32</b>
9.1	EÚ vyhlásenie o zhode .....	33
9.2	EU Declaration of conformity .....	33
9.3	Декларація відповідності ЄС .....	34
9.4	Декларація відповідності ЄС .....	34

# 1 Symboly

V návodu k obsluze jsou uvedeny následující symboly, jejichž účelem je usnadnit pochopení uvedeného požadavku.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačném případě hrozí riziko poškození zařízení a ohrožení bezpečnosti osob.



V případě nedodržení pokynů či výstrah spojených s elektrickým zařízením hrozí riziko poškození zařízení nebo ohrožení bezpečnosti osob.



Poznámky a výstrahy pro správnou obsluhu zařízení a jeho částí.



Úkony, které může provádět provozovatel zařízení. Provozovatel zařízení je povinen se seznámit s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Poté je zodpovědný za provádění běžné údržby na zařízení. Pracovníci provozovatele jsou oprávněni provádět běžné úkony údržby.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, oprávněný provádět opravy elektrických zařízení, včetně údržby. Tito elektrotechnici musí mít oprávnění pracovat s elektrickými zařízeními.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, který disponuje schopnostmi a kvalifikací pro instalaci zařízení za běžných provozních podmínek a pro opravu elektrických i mechanických prvků zařízení při údržbě. Elektrotechnik musí být schopen provést jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zařízení.



Upozorňuje na povinnost používat osobní ochranné pracovní prostředky.



Úkony, které se smí provádět pouze na zařízení, které je vypnuté a odpojené od napájení.



Úkony, které se provádějí na zapnutém zařízení.

**Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek a žádáme Vás před uvedením do provozu o přečtení tohoto Návodu pro montáž a obsluhu.**

CZ

## 2 Hlavní technické údaje

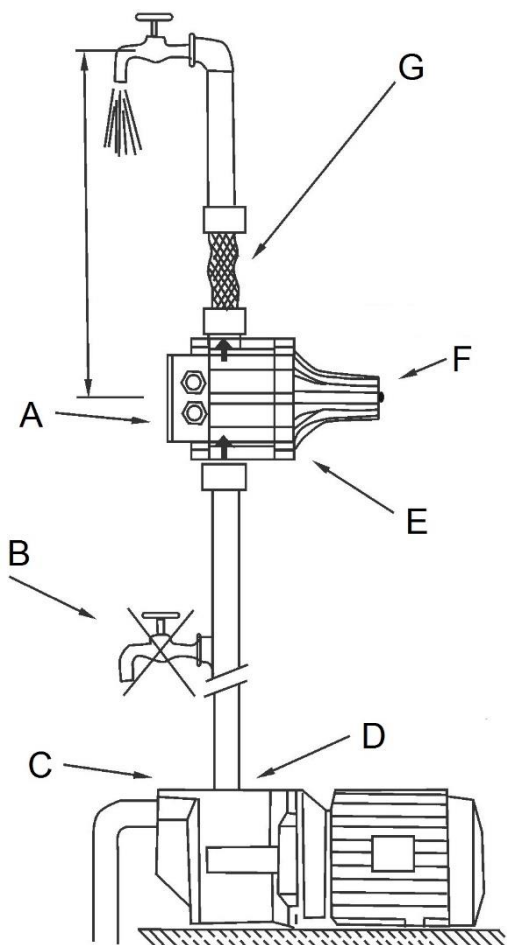
Vstupní napětí:	230 V ± 10%
Frekvence:	50/60 Hz
Max. proud:	10A
Krytí:	IP 65
Max. pracovní tlak:	10 bar
Max. pracovní teplota:	60 °C
Přípojka:	1"
Zapínací tlak:	2,2 bar

## 3 Pokyny pro správnou instalaci jednotky



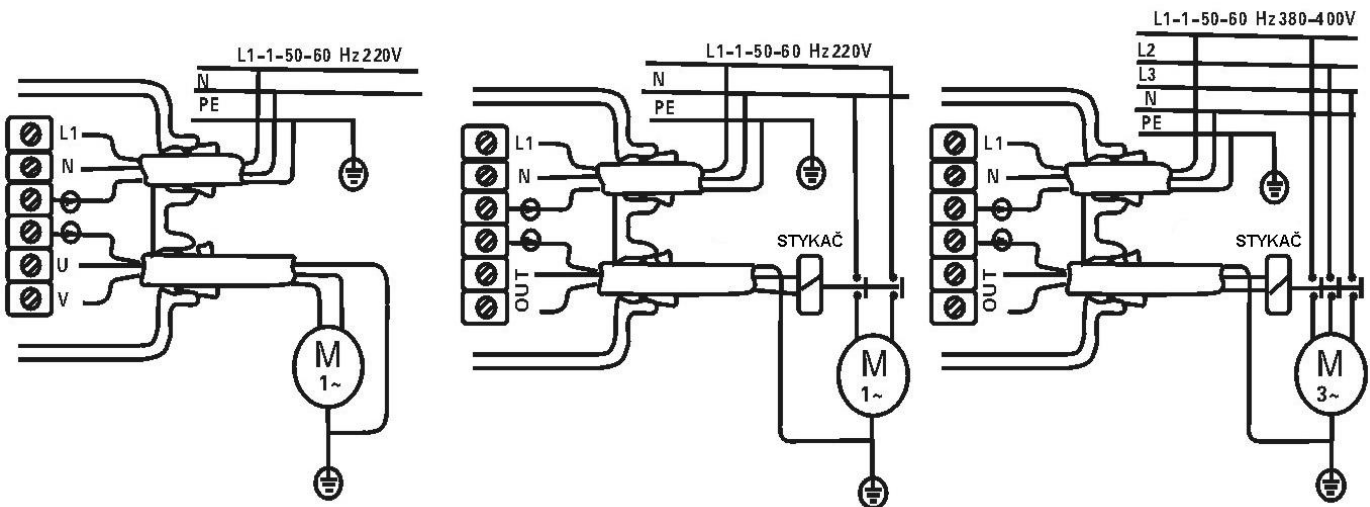
Jestliže sloupec vody mezi čerpadlem a nejvyšším kohoutkem překračuje 20m, jednotka nemůže být instalována přímo na čerpadle, ale musí být zvednuta tak vysoko, až sloupec vody mezi jednotkou a nejvyšším kohoutkem nepřekračuje 20m.

Např.: Jestliže sloupec vody činí 25m od čerpadla, jednotka musí být umístěna o 5 m výše, než je čerpadlo.



- A. Jednotka je vybavena zpětným ventilem pro zamezení úniku tlaku ve výtlačném potrubí.
- B. Mezi čerpadlem a jednotkou nesmí být instalovány žádné kohoutky.
- C. TLAK ČERPADLA - Jednotka je přednastavena výrobcem na tlak opětovného spouštění 2,2bar. Tlak vytvářený čerpadlem musí být normálně o 0,8 bar vyšší než přednastavený tlak. Před spuštěním jednotky zkontrolujte sání a zajistěte, aby bylo čerpadlo naplněno.
- D. Jednotka může být instalována přímo na čerpadlo nebo mezi čerpadlo a první kohoutek.
- E. Je naprosto nezbytné instalovat jednotku se šipkami směřujícími nahoru.
- F. Bezpečnostní ventil zamezující úniku vody v případě protržení membrány.
- G. Doporučuje se připojit výstup jednotky k systému prostřednictvím pružné hadice.

## 4 Elektrická schémata pro zapojení jednotky k různým typům motorů čerpadel



Elektrické schéma pro zapojení jednofázových čerpadel 230V do 1,1 kW.

Elektrické schéma pro zapojení jednofázových čerpadel 230V nad 1,1 kW pomocí stykače.

TECHNICKÉ ÚDAJE STYKAČE

Minimální výkon kontaktů 4 kW 230V

Elektrické schéma pro zapojení čerpadel s třífázovým motorem 400V pomocí stykače.

TECHNICKÉ ÚDAJE STYKAČE

Minimální výkon kontaktů 4 kW 230 V

## 5 Možné provozní poruchy



DRUH PORUCHY	PŘÍČINA ZÁVISLÁ NA JEDNOTCE	PŘÍČINA NEZÁVISLÁ NA JEDNOTCE
- Čerpadlo se nespouští	- Elektrická deska je poškozena	- Závada napájení - Zablockované čerpadlo - Přehozené elektrické kabely vedení (motor)
- Čerpadlo se nezastavuje	- Elektronická deska je poškozena - Čidlo průtoku je zablockované v horní poloze - Resetovací tlačítko je zablockované - Čerpadlo neposkytuje dostatečný tlak	- Existují úniky, které jsou vyšší než minimální průtok 0,6 l/min
- Čerpadlo pracuje přerušovaně	- Elektronická deska je poškozena - Čerpadlo nedává dostatečný tlak	- Existují úniky, které jsou vyšší než minimální průtok 0,6 l/min
- Čerpadlo je zablockované	- Elektronická deska je poškozena - Čerpadlo dodává tlak, který je nižší než pro opětovné zapnutí	- Nedostatek vody - Problémy s nasáváním

## CZ 6 Výstraha

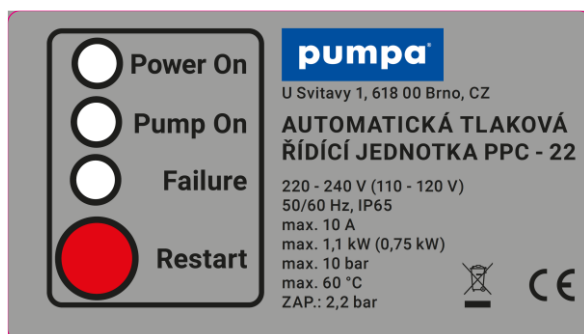


Nikdy nevytahujte elektronickou desku ze skříňky řízení. Schéma zapojení uvnitř svorkovnicové skříňky vám poradí, jak provést správně zapojení. Chybné připojení způsobí zničení celého elektronického obvodu. Použitý kabel musí mít tři vodiče s povinným uzemněním. Musí mít vnější průměr min. 7,5 mm a max. 8,5 mm. Přívodní kabely musí být níže, než je poloha upevňovacích šroubů, dle vyobrazení na obrázku níže. Čtyři šrouby na panelu a dvě matice upevňující kabel musí být řádně připevněny, aby se zamezilo proniknutí vody do skříňky řízení a zničení elektronických obvodů.

Power On = Napájení

Pump On = Čerpadlo

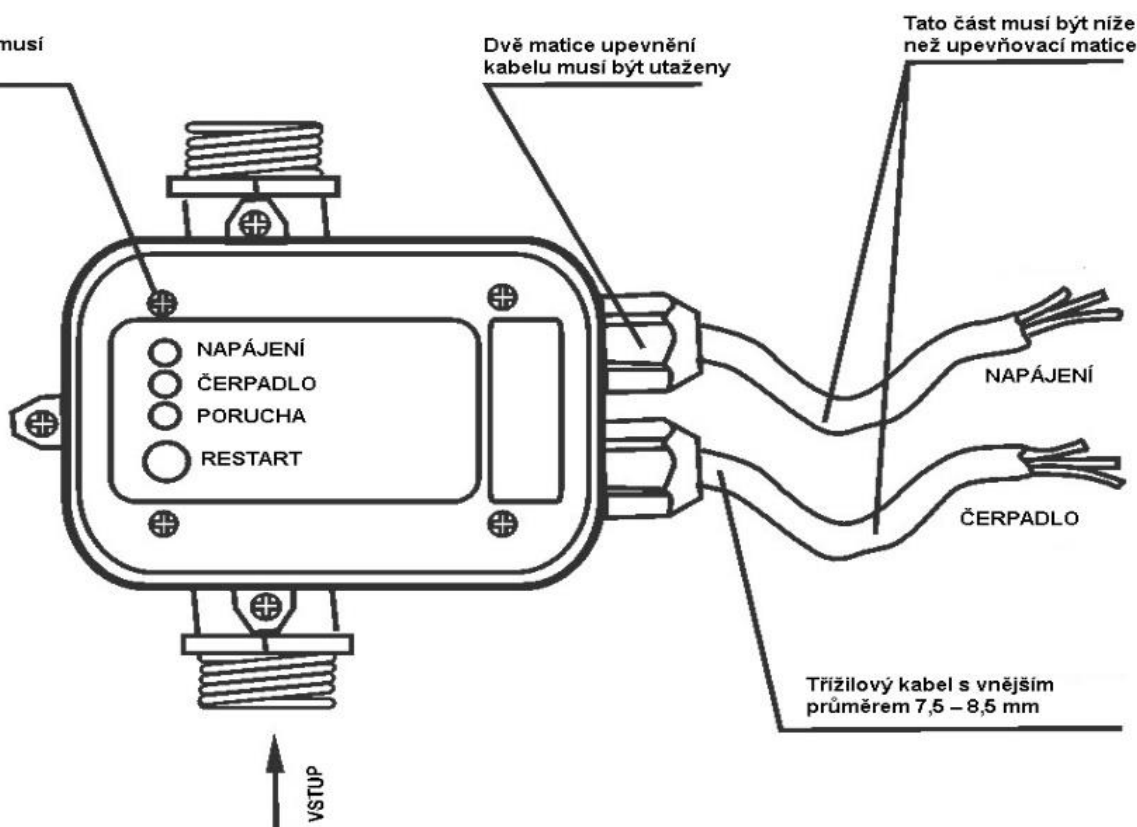
Failure = Porucha



Čtyři šrouby musí být utaženy

Dvě matice upevnění kabelu musí být utaženy

Tato část musí být níže než upevňovací matice



## 7 Spouštění



Jestliže je jednotka připojena k elektrické síti, zelená kontrolka LED „Power On“ svítí a žlutá kontrolka LED „Pump On“ signalizuje, že čerpadlo bylo spuštěno. Čerpadlo nadále pracuje po dobu několika desítek vteřin a tím umožní, aby systém naplnil trubky a dosáhl požadovaného tlaku. Jestliže je tento čas nedostatečný, rozsvítí se červená kontrolka LED „Failure“. V tomto případě podržte tlačítko „RESTART“ stisknuté a vyčkejte při otevřeném kohoutku, dokud nezhasne červená kontrolka LED. Po uvolnění tlačítka a zavření kohoutku jednotka zastaví čerpadlo na maximálním tlaku.

## 8 Funkce



Po uložení spouštěcí operace je jednotka naprogramována na automatické provádění všech řídicích operací čerpadla. Jestliže se vyskytnou nahodilé poruchy provozu, jako např. nedostatek vody, ucpání sací trubky atd., jednotka rozpozná poruchu a rozsvítí se červená kontrolka LED „Failure“. Současně je vyslán na čerpadlo signál k zastavení, aby se zamezilo poškození v důsledku provozu čerpadla bez vody. Po odstranění poruchy způsobené ucpáním může být systém opět spuštěn stisknutím tlačítka „RESTART“.

**SK**

## Obsah

<b>1</b>	<b>SYMBOLY</b> .....	<b>9</b>
<b>2</b>	<b>HLAVNÉ TECHNICKÉ ÚDAJE</b> .....	<b>10</b>
<b>3</b>	<b>NÁVOD NA SPRÁVNU INŠTALÁCIU JEDNOTKY</b> .....	<b>10</b>
<b>4</b>	<b>ELEKTRICKÉ SCHÉMY ZAPOJENIA JEDNOTKY K RÔZNYM TYPOM MOTOROV ČERPADIEL</b> .....	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>MOŽNÉ PORUCHY PREVÁDZKY</b> .....	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>VÝSTRAHA</b> .....	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>SPUSTENIE</b> .....	<b>12</b>
<b>8</b>	<b>FUNKCIA</b> .....	<b>12</b>
	<b>SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS / СЕРВИС ТА РЕМОНТ / СЕРВИС И РЕМОНТ</b> .....	<b>31</b>
	<b>LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL / УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ ОБОРУДОВАНИЯ</b> .....	<b>31</b>
<b>9</b>	<b>EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b> .....	<b>32</b>
9.1	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE .....	33
9.2	EU DECLARATION OF CONFORMITY .....	33
9.3	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС .....	34
9.4	ДЕКЛАРАЦІЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС.....	34



# 1 Symbols

V návode na obsluhu sú uvedené nasledujúce symboly, ktorých účelom je uľahčiť pochopenie uvedenej požiadavky.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačnom prípade hrozí riziko poškodenia zariadenia a ohrozenie bezpečnosti osôb.



V prípade nedodržania pokynov či výstrah spojených s elektrickým zariadením hrozí riziko poškodenia zariadenia alebo ohrozenie bezpečnosti osôb.



Poznámky a výstrahy pre správnu obsluhu zariadenia a jeho častí.



Úkony, ktoré môže vykonávať prevádzkovateľ zariadenia. Prevádzkovateľ zariadenia je povinný sa zoznámiť s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Potom je zodpovedný za vykonávanie bežnej údržby na zariadení. Pracovníci prevádzkovateľa sú oprávnení vykonávať bežné úkony údržby.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, oprávnený vykonávať opravy elektrických zariadení, vrátane údržby. Títo elektrotechnici musia mať oprávnenie pracovať s elektrickými zariadeniami.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, ktorý disponuje schopnosťami a kvalifikáciou pre inštaláciu zariadení za bežných prevádzkových podmienok a pre opravu elektrických i mechanických prvkov zariadení pri údržbe. Elektrotechnik musí byť schopný vykonať jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zariadení.



Upozorňuje na povinnosť používať osobné ochranné pracovné prostriedky.



Úkony, ktoré sa smú vykonávať len na zariadení, ktoré je vypnuté a odpojené od napájania.



Úkony, ktoré sa vykonávajú na zapnutom zariadení.

**Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento výrobok a žiadame Vás pred uvedením do prevádzky o prečítanie tohto Návodu pre montáž a obsluhu.**

## 2 Hlavné technické údaje

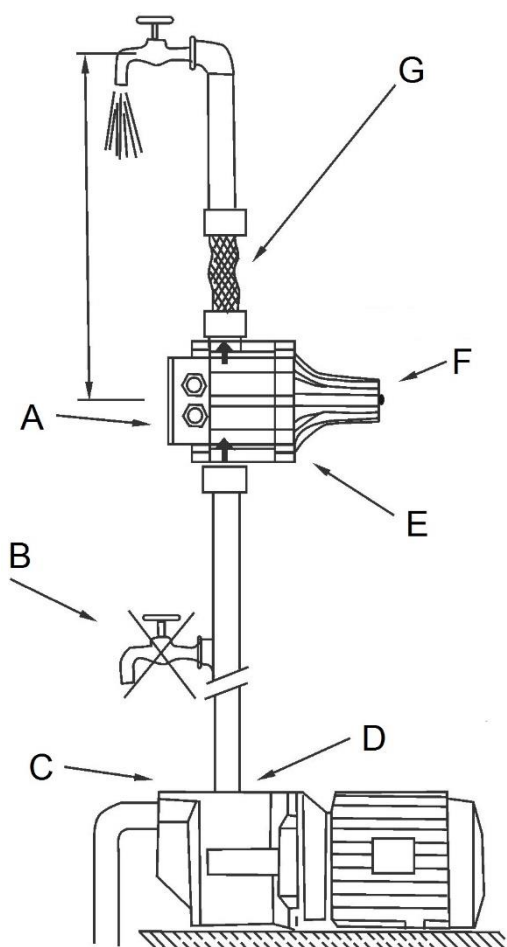
Vstupné napätie:	230 V ± 10%
Frekvencia:	50/60 Hz
Max. prúd:	10A
Krytie:	IP 65
Max. pracovný tlak:	10 bar
Max. pracovná teplota:	60 °C
Prípojka:	1"
Zapínací tlak:	2,2 bar

## 3 Návod na správnu inštaláciu jednotky



Ak vodný stĺpec medzi čerpadlom a najvyšším kohútikom presahuje 20 m, jednotka sa nemôže inštalovať priamo na čerpadlo, ale musí sa zdvihnúť, kým vodný stĺpec medzi jednotkou a najvyšším kohútikom nepresiahne 20 m.

Napr.: Ak je vodný stĺpec 25 m od čerpadla, jednotka musí byť umiestnená o 5 m vyššie ako čerpadlo..



A. Jednotka je vybavená spätným ventilom, ktorý zabraňuje úniku tlaku vo výtlačnom potrubí.

B. Medzi čerpadlom a jednotkou sa nesmú inštalovať žiadne kohútiky.

C. Tlak čerpadla - Výrobca musí jednotku prednastaviť na tlak 2,2 baru pri opätovnom spustení. Tlak generovaný čerpadlom musí byť zvyčajne o 0,8 bar vyšší ako prednastavený tlak. Pred spustením jednotky skontrolujte nasávanie a uistite sa, že je čerpadlo naplnené.

D. Jednotku možno nainštalovať priamo na čerpadlo alebo medzi čerpadlo a prvý kohútik.

E. Jednotku je bezpodmienečne nutné inštalovať tak, aby šípky smerovali nahor.

F. Bezpečnostný ventil na zabránenie úniku vody v prípade prasknutia membrány.

G. Výstup jednotky sa odporúča pripojiť k systému pomocou flexibilnej hadice.

## 4 Elektrické schémy zapojenia jednotky k rôznym typom motorov čerpadiel

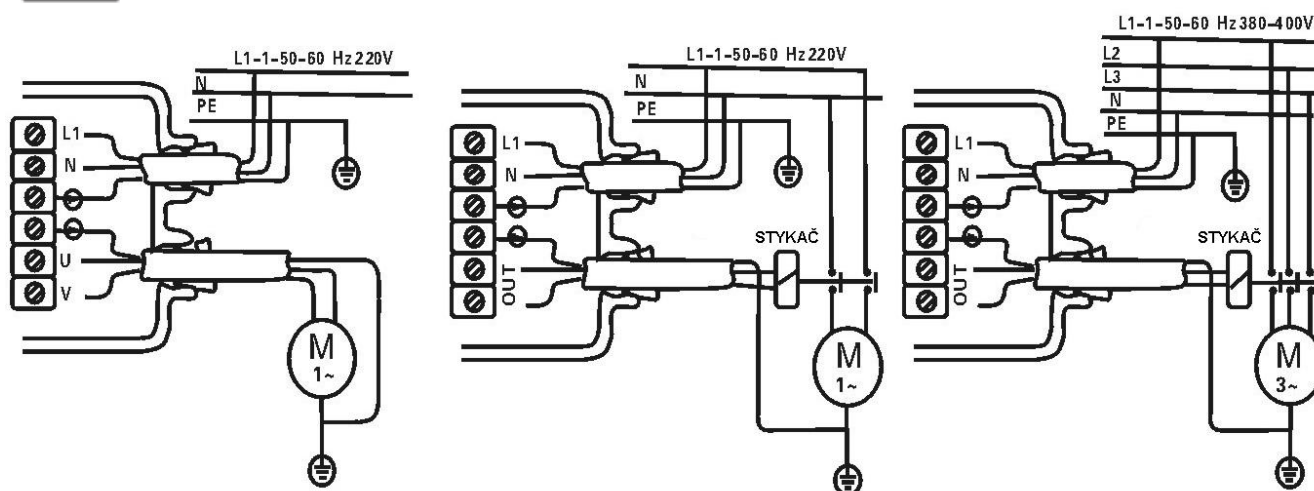


Schéma zapojenia pre pripojenie jednofázového čerpadla 230V až do výkonu 1.1 kW.

Schéma zapojenia pre pripojenie jednofázových čerpadel 230V s výkonom nad 1.1 kW pomocou stykača.

TECHNICKÉ ÚDAJE STYKAČA

Minimální výkon kontaktov 4 kW 230V

Schéma zapojenia pre pripojenie trojfázového čerpadla (400 V) pomocou stykača.

TECHNICKÉ ÚDAJE STYKAČA

Minimální výkon kontaktov 4 kW 230V

## 5 Možné poruchy prevádzky



DRUH PORUCHY	PRÍČINA ZÁVISLÁ OD JEDNOTKY	PRÍČINA NEZÁVISLÁ OD JEDNOTKY
Čerpadlo sa nezapína	Jednotka je poškodená	Porucha napätia Zaseknuté čerpadlo Nesprávne zapojenie káblov
Čerpadlo nie je možné zastaviť	Jednotka je poškodená Detektor prietoku je zablokovaný Tlačidlo reštartovania je zaseknuté Nedostatočný tlak	Významná netestnosť potrubia
Čerpadlo pracuje prerušovane	Jednotka je poškodená Nedostatočný tlak	Významná netestnosť potrubia
Čerpadlo je zablokované	- Elektronická doska je poškodená - Čerpadlo dodáva tlak, ktorý je nižší než nutný na opätovné zapnutie	Nedostatok vody Problémy s nasávaním

SK

## 6 Výstraha

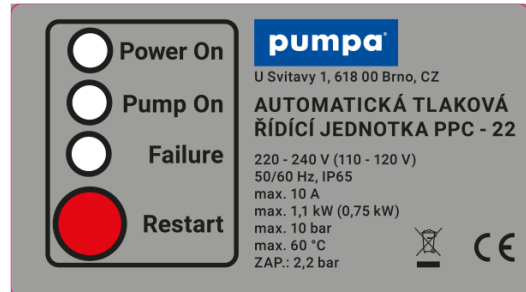


Nikdy neodstraňujte elektronickú dosku zo skrinky riadenia. Schéma zapojenia vo vnútri svorkovnice vám ukáže, ako správne zapojiť. Nesprávne zapojenie zničí celý elektronický obvod. Použitý kábel musí mať tri vodiče s povinným uzemnením. Musí mať vonkajší priemer min. 7,5 mm a max. 8,5 mm. Prívodné káble musia byť nižšie ako poloha upevňovacích skrutiek, ako je znázornené na obrázku nižšie. Štyri skrutky na paneli a dve matice upevnenia kábla musia byť riadne zaistené, aby sa zabránilo vniknutiu vody do riadiacej jednotky a zničeniu elektronických obvodov.

Power On = Napájení

Pump On = Čerpadlo

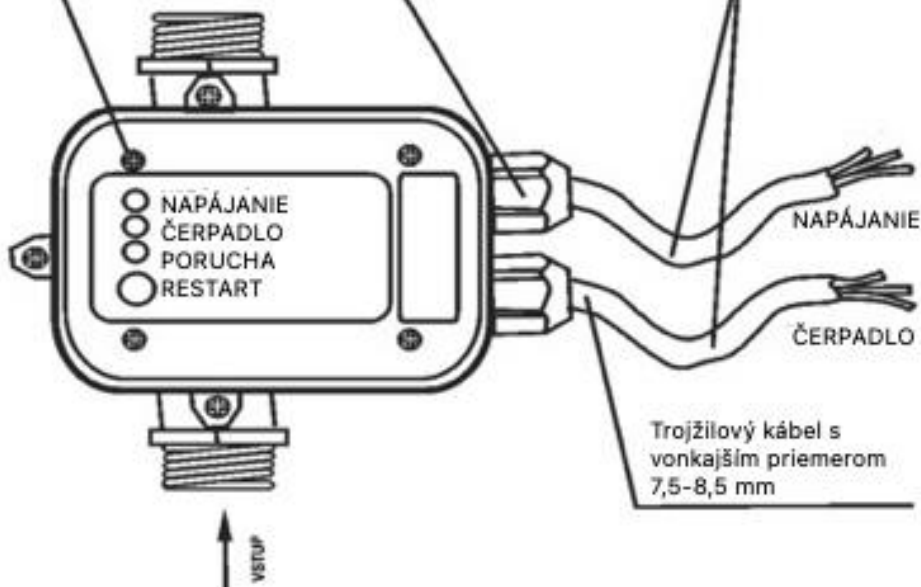
Failure = Porucha



štyri skrutky musia byť utiahnuté

dve matice upevnenia kábla musia byť utiahnuté

táto časť musí byť nižšie než upevňovacie matice



## 7 Spustenie



Ak je jednotka pripojená k elektrickej sieti, svieti zelená kontrolka "Power On" a žltá kontrolka "Pump On" signalizuje, že čerpadlo bolo spustené. Čerpadlo beží ešte niekoľko desiatok sekúnd, aby sa systém naplnil a dosiahol požadovaný tlak. Ak je tento čas nedostatočný, rozsvieti sa červená kontrolka "Failure". V takom prípade podržte stlačené tlačidlo "RESTART" a počkajte s otvoreným kohútikom, kým nezhasne červená kontrolka. Po uvoľnení tlačidla a zatvorení kohútika jednotka zastaví čerpadlo pri maximálnom tlaku.

## 8 Funkcia



Po uložení operácie spustenia je jednotka naprogramovaná tak, aby automaticky vykonávala všetky operácie riadenia čerpadla. Ak sa vyskytnú náhodné poruchy, ako je nedostatok vody, upchaté sacie potrubie atď., jednotka rozpozna poruchu a rozsvieti sa červená kontrolka "Failure". Zároveň sa do čerpadla vyšle signál zastavenia, aby sa zabránilo poškodeniu v dôsledku prevádzky čerpadla bez vody. Po odstránení poruchy spôsobenej zablokovaním je možné systém reštartovať stlačením tlačidla "RESTART".

## Obsah

<b>1</b>	<b>SYMBOLS</b> .....	<b>14</b>
<b>2</b>	<b>SPECIFICATIONS</b> .....	<b>15</b>
<b>3</b>	<b>INSTRUCTIONS FOR CORRECT INSTALLATION OF THE UNIT</b> .....	<b>15</b>
<b>4</b>	<b>WIRING DIAGRAMS FOR CONNECTING THE UNIT TO DIFFERENT TYPES OF PUMP MOTORS</b> .....	<b>16</b>
<b>5</b>	<b>POSSIBLE OPERATIONAL MALFUNCTIONS</b> .....	<b>16</b>
<b>6</b>	<b>WARNING</b> .....	<b>17</b>
<b>7</b>	<b>START UP</b> .....	<b>17</b>
<b>8</b>	<b>FUNCTIONS</b> .....	<b>18</b>
	<b>SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS / СЕРВИС ТА РЕМОНТ / СЕРВИС И РЕМОНТ</b> .....	<b>31</b>
	<b>LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL / УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ ОБОРУДОВАНИЯ</b> .....	<b>31</b>
<b>9</b>	<b>EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b> .....	<b>32</b>
9.1	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE .....	33
9.2	EU DECLARATION OF CONFORMITY .....	33
9.3	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС .....	34
9.4	ДЕКЛАРАЦІЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС.....	34

# 1 Symbols

The following symbols are used in the instruction manual to provide a better understanding of the requirements.



Follow the instructions and warnings, otherwise there is a risk of damaging the equipment and endangering the safety of persons.



In case of not following the instructions or warnings associated with the electrical device, there is a risk of damage to the equipment or a risk to personal safety.



Notes and warnings regarding the correct operation of the device and its parts.



Operations that may be performed by the operator of the device. The operator is required to read the instructions in the instruction manual and he/she is responsible for carrying out routine maintenance on the device. Operator's personnel are authorised to carry out routine maintenance tasks.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialist technician authorised to carry out repairs of electrical devices, including maintenance. These electricians must be authorised to work with high voltage devices.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialized technician who has the skills and qualifications to install devices in normal operating conditions and to repair electrical and mechanical components of the device during maintenance. The electrician must be able to carry out simple electrical and mechanical maintenance tasks on the device.



Indicates the obligation to use personal protective equipment.



Operations that may only be performed on the device that is switched off and disconnected from the power supply.



Operations to be carried out on equipment that is switched on.

**Thank you for purchasing this product. Please, read the installation and operating instructions before putting it into operation.**

## 2 Specifications

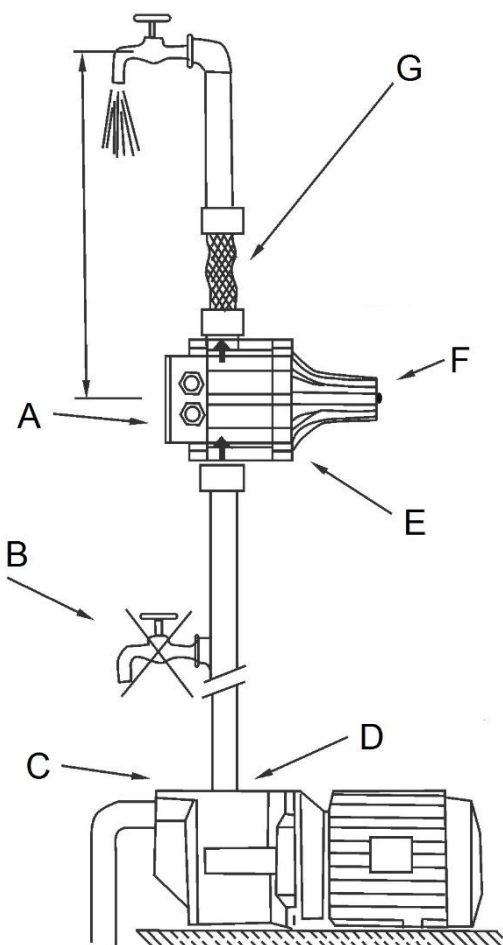
Input voltage:	230 V $\pm$ 10%
Frequency:	50/60 Hz
Max. current:	10A
Protection:	IP 65
Max. working pressure:	10 bar
Max. working temperature:	60 °C
Connection:	1"
Switching pressure:	2,2 bar

## 3 Instructions for correct installation of the unit



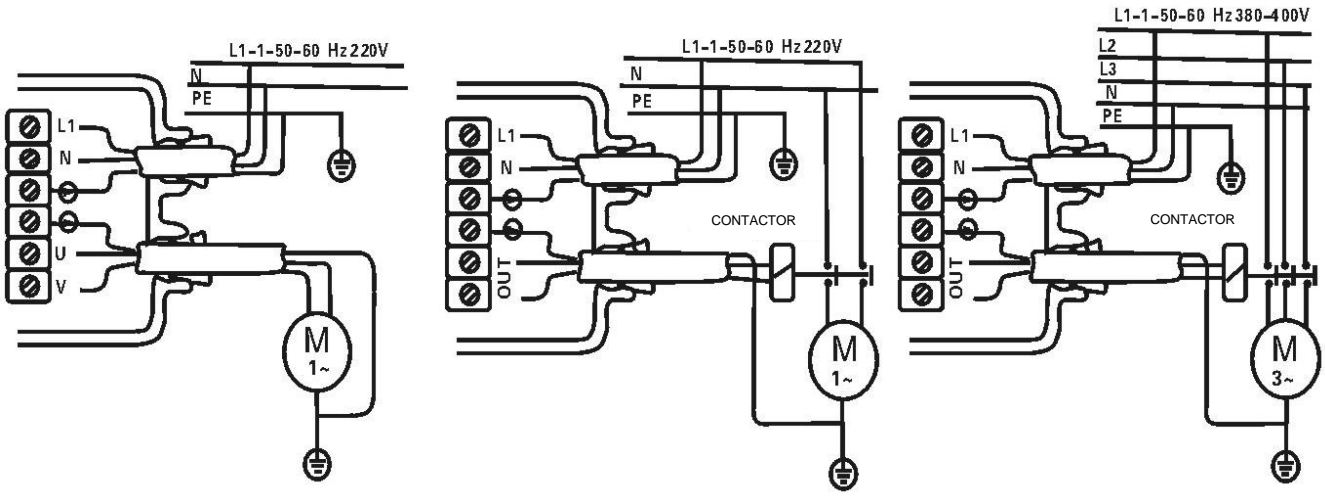
If the water column between the pump and the highest tap exceeds 20 m, the unit cannot be installed directly on the pump but must be raised until the water column between the unit and the highest tap does not exceed 20 m.

E.g.: If the water column is 25 m from the pump, the unit must be placed 5 m higher than the pump.



- A. The unit is equipped with a check valve to prevent pressure leakage in the delivery pipe.
- B. No taps shall be installed between the pump and the unit.
- C. PUMP PRESSURE - The unit is preset by the manufacturer to a restart pressure of 2.2bar. The pressure generated by the pump shall normally be 0.8 bar higher than the preset pressure. Before starting the unit, check the suction and ensure that the pump is primed.
- D. The unit can be installed directly on the pump or between the pump and the first tap.
- E. It is absolutely essential to install the unit with the arrows pointing upwards.
- F. Safety valve to prevent water leakage in the event of a diaphragm rupture.
- G. It is recommended to connect the unit outlet to the system via a flexible hose.

EN  
**4 Wiring diagrams for connecting the unit to different types of pump motors**



<p>Wiring diagram for 230V single-phase pumps up to 1.1 kW .</p>	<p>Electrical diagram for connection of 230V single-phase pumps above 1.1 kW using a contactor.</p> <p>CONTACTOR TECHNICAL DATA</p> <p>Minimum contact power 4 kW 230V</p>	<p>Electrical diagram for connection of pumps with three-phase motor 400V by contactor.</p> <p>CONTACTOR TECHNICAL DATA</p> <p>Minimum contact power 4 kW 230 V</p>
--	--	---

**5 Possible operational malfunctions**



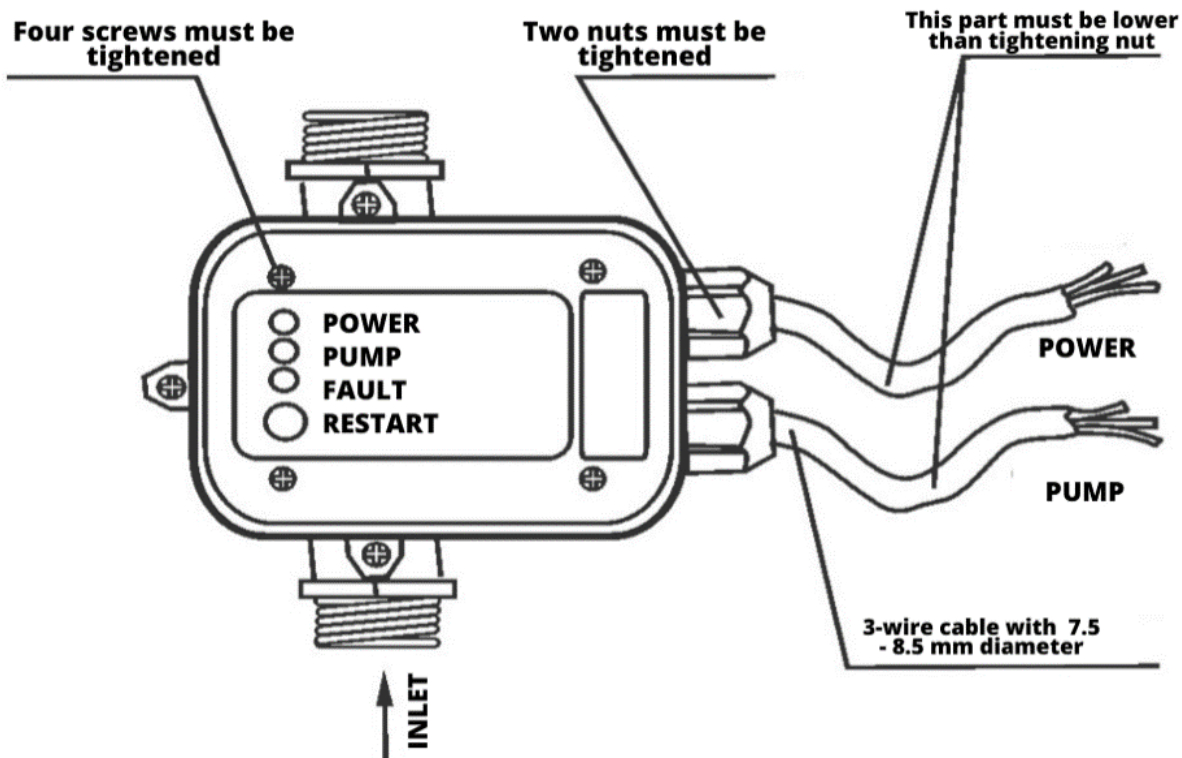
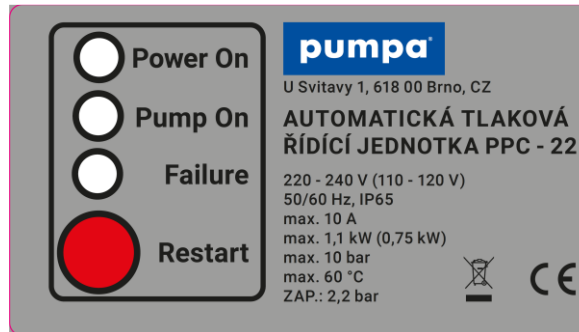
PROBLEM	UNIT-DEPENDENT CAUSE	UNIT-INDEPENDENT CAUSE
<ul style="list-style-type: none"> <li>- The pump does not start</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The electrical board is damaged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Power supply fault</li> <li>- Pump blocked</li> <li>- Switched electrical wiring cables (motor)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pump does not stop</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The electrical board is damaged</li> <li>- Flow sensor is blocked in the upper position</li> <li>- Reset button is blocked</li> <li>- Pump does not provide sufficient pressure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- There are leaks that are higher than the minimum flow rate of 0.6 l/min.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pump runs intermittently</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The electronic board is damaged</li> <li>- Pump does not give sufficient pressure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- There are leaks that are higher than the minimum flow rate of 0.6 l/min.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pump is blocked</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The electronic board is damaged</li> <li>- Pump delivers a pressure that is lower than that required to turn it back on</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lack of water</li> <li>- Suction problems</li> </ul>



## 6 Warning



Never remove the electronic board from the control box. The wiring diagram inside the terminal box will show you how to make the correct wiring. Incorrect connections will destroy the entire electronic circuit. The cable used must have three conductors with a mandatory ground. It must have an outer diameter of min. 7.5 mm and max. 8.5 mm. The supply cables must be lower than the position of the fixing screws, as shown in the illustration below. The four screws on the panel and the two nuts securing the cable must be properly secured to prevent water from entering the control box and destroying the electronic circuits.



## 7 Start up



If the unit is connected to the mains, the green "Power On" LED is lit and the yellow "Pump On" LED indicates that the pump has been started. The pump continues to run for a few tens of seconds, allowing the system to fill the pipes and reach the desired pressure. If this time is insufficient, the red "Failure" LED will illuminate. In this case, hold down the "RESTART" button and wait with the tap open until the red LED goes out. After releasing the button and closing the tap, the unit will stop the pump at maximum pressure.

EN

## 8 Functions



Once the start-up operation is stored, the unit is programmed to automatically perform all pump control operations. If random malfunctions occur, such as lack of water, clogged suction pipe, etc., the unit will recognize the malfunction and the red "Failure" LED will illuminate. At the same time, a stop signal is sent to the pump to prevent damage due to pump operation without water. Once the fault caused by the blockage has been cleared, the system can be restarted by pressing the "RESTART" button.

## Зміст

<b>1</b>	<b>ТАБЛИЦЯ СИМВОЛІВ</b> .....	<b>20</b>
<b>2</b>	<b>ОСНОВНІ ТЕХНІЧНІ ДАНІ</b> .....	<b>21</b>
2.1	ГАРАНТІЯ НА ВИРІБ.....	21
<b>3</b>	<b>ІНСТРУКЦІЯ З ПРАВИЛЬНОЇ УСТАНОВКИ БЛОКА</b> .....	<b>21</b>
<b>4</b>	<b>ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ БЛОКУ ДО РІЗНИХ ТИПІВ ДВИГУНІВ НАСОСІВ</b> .....	<b>22</b>
<b>5</b>	<b>МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ ПІД ЧАС РОБОТИ</b> .....	<b>23</b>
<b>6</b>	<b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b> .....	<b>23</b>
<b>7</b>	<b>ЗАПУСК</b> .....	<b>23</b>
<b>8</b>	<b>ФУНКЦІЯ</b> .....	<b>24</b>
	<b>SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS / СЕРВІС ТА РЕМОНТ / СЕРВИС И РЕМОНТ</b> .....	<b>31</b>
	<b>LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL / УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ</b> <b>ОБОРУДОВАНИЯ</b> .....	<b>31</b>
<b>9</b>	<b>EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b> .....	<b>32</b>
9.1	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE .....	33
9.2	EU DECLARATION OF CONFORMITY .....	33
9.3	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС .....	34
9.4	ДЕКЛАРАЦІЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС.....	34

# 1 Таблиця символів

Для полегшення розуміння встановлених вимог в інструкції з експлуатації використовуються такі символи.



Щоб уникнути пошкодження обладнання і появи загрози безпеці людей дотримуйтесь наведених вказівок і попереджень.



У разі недотримання вказівок або попереджень щодо електрообладнання є ризик пошкодження обладнання або загроза безпеці людей.



Вказівки та попередження щодо належної експлуатації обладнання та його частин.



Операції, які може виконувати оператор обладнання. Оператор обладнання повинен ознайомитися з вказівками, наведеними в інструкції з експлуатації. Надалі він відповідає за планове технічне обслуговування обладнання. Персонал оператора повинен бути уповноважений виконувати відповідні операції планового обслуговування.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною електротехнічною кваліфікацією і забезпечать дотримання вимог електробезпеки. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною кваліфікацією. Особа, що виконує монтаж, повинна подбати про власну безпеку та безпеку інших присутніх осіб. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



У відповідних випадках він зобов'язаний використовувати засоби індивідуального захисту.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання вимкнено і від'єднано від джерела живлення.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання ввімкнено.

**Дякуємо за придбання виробу! Перед його введенням в експлуатацію обов'язково ознайомтеся з цією інструкцією з монтажу та експлуатації.**

## 2 Основні технічні дані

Вхідна напруга:	230 В ± 10 %
Частота:	50/60 Гц
Макс. струм:	10 А
Клас захисту:	IP 65
Максимальний робочий тиск:	10 бар
Максимальна робоча температура:	60 °С
Приєднання:	1"
Тиск ввімкнення:	2,2 бар

### 2.1 Гарантія на виріб



#### Покриття

Виробник зобов'язується усунути такі несправності обладнання за дотримання наступних умов:

- Несправності пов'язані з дефектами конструкції, матеріалів або виготовлення.
- Сервісному центру Pimra a.s. було повідомлено про проблему протягом гарантійного терміну.
- Якщо маєте вбудований в обладнання пристрій стеження, то він правильно під'єднаний та використовується.
- Виріб експлуатується у строгій відповідності до цієї інструкції.
- Усі сервісні та ремонтні роботи виконуються персоналом заводу-виробника.
- Використовуються виключно оригінальні деталі.

#### Обмеження гарантії

Гарантія не поширюється на несправності, пов'язані з:

- неналежним технічним обслуговуванням;
- неналежним монтажем;
- модифікацією або зміною виробу чи монтажем, здійсненими без консультації з виробником;
- неправильно виконаним ремонтом;
- природним зносом.

Виробник не несе відповідальності за:

- заподіяння травм;
- майнові збитки;
- інші матеріальні збитки.

#### Рекламації

Обладнання має високу якість і розраховане на надійну експлуатацію протягом тривалого терміну. За необхідності подачі рекламації звертайтеся до сервісного центру.

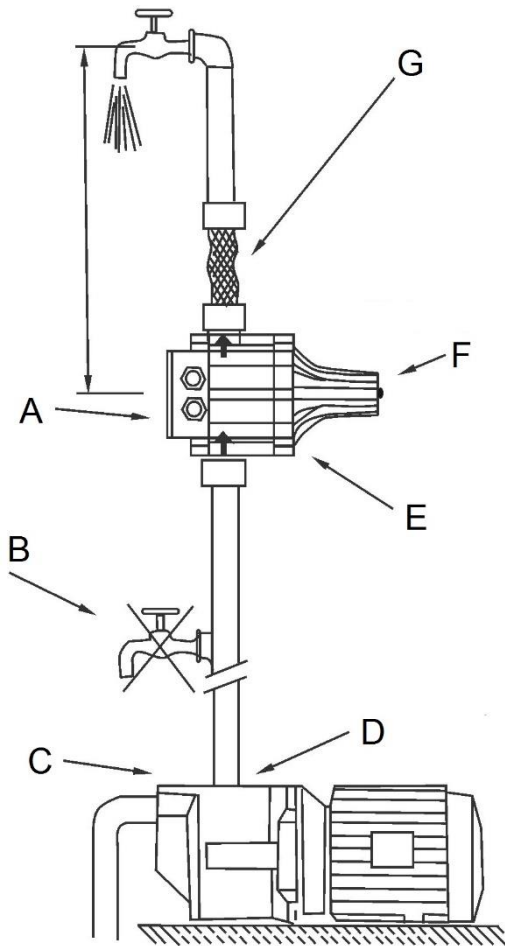
## 3 Інструкція з правильної установки блока



Якщо висота водяного стовпа між насосом і найвищим краном перевищує 20 м, блок не може бути встановлений безпосередньо на насос, його необхідно підняти, поки висота водяного стовпа між блоком і найвищим краном не буде перевищувати 20 м.

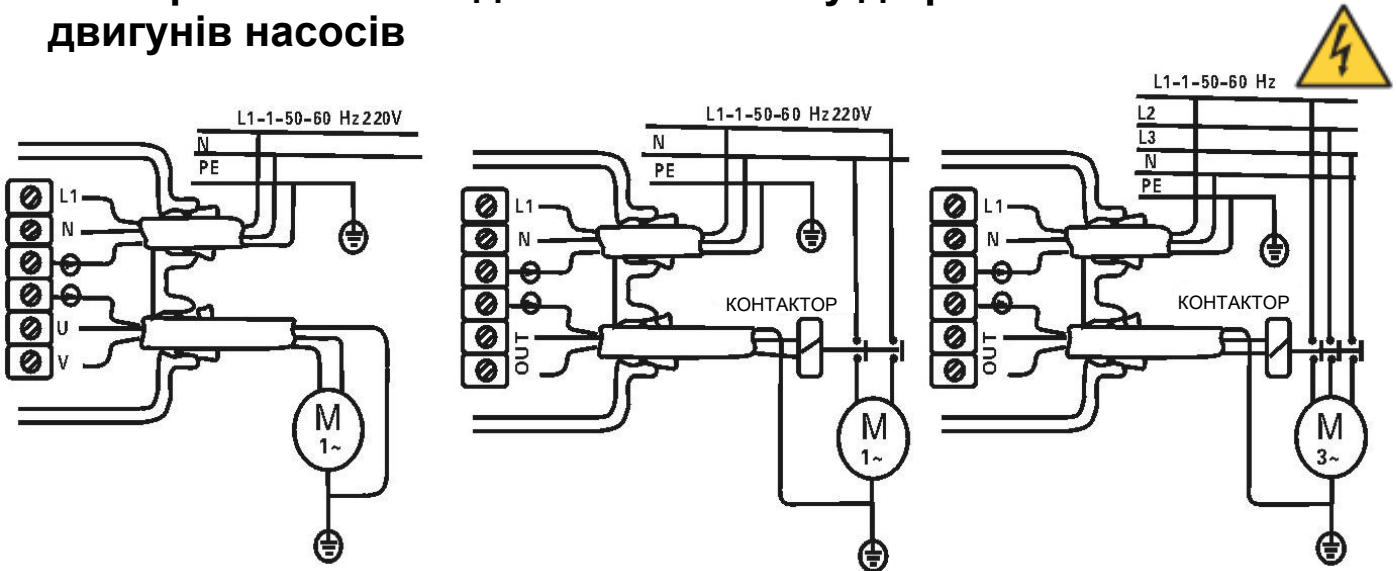
Наприклад: Якщо стовп води знаходиться на відстані 25 м від насоса, блок повинен бути розміщений на 5 м вище, ніж насос.

UA



- A. Блок обладнаний зворотним клапаном для запобігання витoku тиску в нагнітальному трубопроводі.
- B. Між насосом і блоком не повинні встановлюватися крани.
- C. ТИСК НАСОСА - блок попередньо налаштований виробником на тиск перезапуску 2,2 бар. Тиск, що створюється насосом, повинен бути як мінімум на 0,8 бар вище за попередньо встановлений тиск. Перед запуском блоку перевірте всмоктування та переконайтеся, що насос заповнений.
- D. Блок може бути встановлений безпосередньо на насосі або між насосом та першим краном.
- E. Обов'язково встановлюйте блок стрілками вгору.
- F. Запобіжний клапан запобігає витoku води у разі пошкодження мембрани.
- G. Рекомендується під'єднувати вихід блоку до системи через гнучкий шланг.

#### 4 Електричні схеми підключення блоку до різних типів двигунів насосів



<p>Електрична схема під'єднання однофазних насосів 230 В до 1,1 кВт.</p>	<p>Електрична схема під'єднання однофазних насосів 230 В понад 1,1 кВт за допомогою контактора.</p> <p>ТЕХНІЧНІ ДАНІ КОНТАКТОРА</p> <p>Мінімальна потужність контактів 4 кВт 230 В</p>	<p>Електрична схема під'єднання насосів з трифазним двигуном 400 В за допомогою контактора.</p> <p>ТЕХНІЧНІ ДАНІ КОНТАКТОРА</p> <p>Мінімальна потужність контактів 4 кВт 230 В</p>
--	--	--

## 5 Можливі несправності під час роботи

ТИП НЕСПРАВНОСТІ	ПРИЧИНА ЗАЛЕЖИТЬ ВІД БЛОКУ	ПРИЧИНА НЕ ЗАЛЕЖИТЬ ВІД БЛОКУ
- Насос не запускається	- Пошкоджена електрична плата	- Збій живлення - Заблокований насос - Поміняні місцями електричні кабелі (двигун)
- Насос не зупиняється	- Пошкоджена електронна плата - Датчик витрати заблокований у верхньому положенні - Кнопка скидання заблокована - Насос не забезпечує достатнього тиску	- Є витoki, які перевищують мінімальну швидкість витрати 0,6 л/хв
- Насос працює з перебоями	- Пошкоджена електронна плата - Насос не дає достатнього тиску	- Є витoki, які перевищують мінімальну швидкість витрати 0,6 л/хв
- Насос заблокований	- Пошкоджена електронна плата - Насос забезпечує нижчий тиск, ніж для повторного запуску	- Нестача води - Проблеми зі всмоктуванням

## 6 Попередження

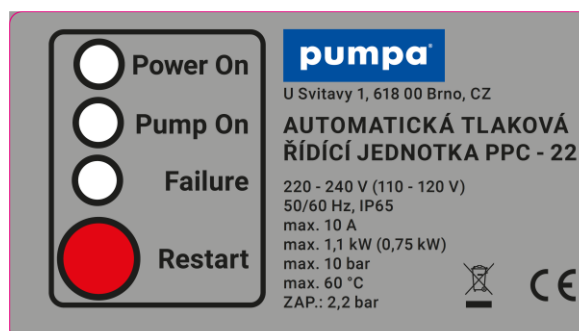


Ніколи не витягуйте електронну плату з блоку управління. Правильне під'єднання показано на схемі під'єднання всередині клемної коробки. Несправне під'єднання призведе до пошкодження всього електронного ланцюга. Використовуваний кабель повинен мати три проводи з обов'язковим заземленням. Він повинен мати зовнішній діаметр мін. 7,5 мм і макс. 8,5 мм. Кабелі живлення повинні бути нижче, ніж положення кріпильних гвинтів, як показано на малюнку нижче. Чотири гвинти на панелі та дві гайки, що кріплять кабель, повинні бути належним чином закріплені, щоб вода не потрапила в блок керування та не пошкодила електронні схеми.

Power On = Живлення

Pump On = Насос

Failure = Несправність



## 7 Запуск



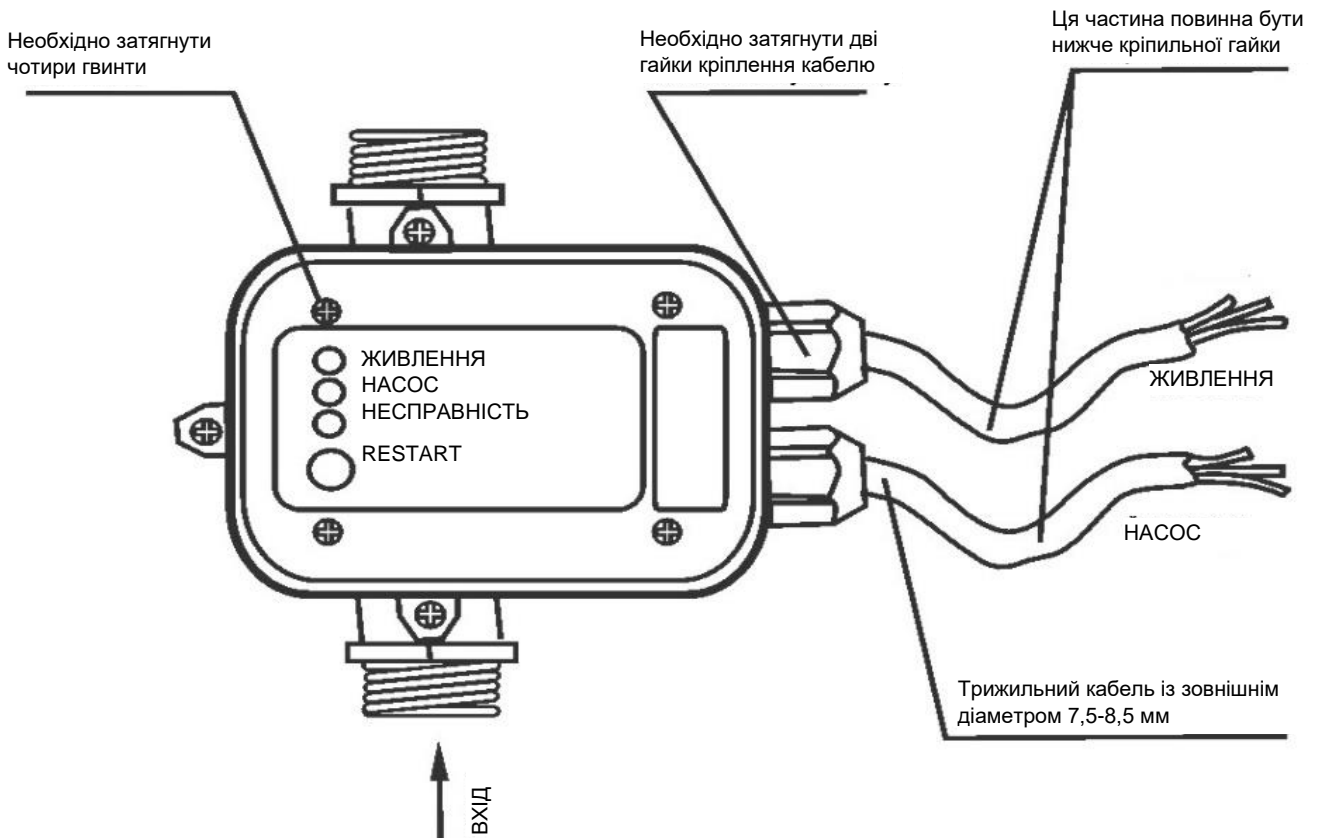
При підключенні пристрою до електромережі горить зелений світлодіод «Power On», а жовтий світлодіод «Pump On» вказує на те, що насос запущено. Насос продовжує працювати ще кілька десятків секунд, дозволяючи системі заповнити труби та досягти потрібного тиску. Якщо цього часу недостатньо, загориться червоний світлодіод «Failure». В цьому випадку необхідно утримувати кнопку "RESTART" натиснутою і дочекатися при відкритому крані, поки червоний світлодіод не згасне. Після відпускання кнопки і закриття крана блок зупинить насос на максимальному тиску.

UA

## 8 Функція



Після збереження операції запуску блок програмується на автоматичне виконання всіх операцій управління насосом. У разі виникнення випадкових несправностей, таких як відсутність води, засмічення всмоктувальної труби тощо, пристрій розпізнає несправність і загориться червоний світлодіод «Failure». У той же час на насос надсилається сигнал зупинки, щоб запобігти його пошкодженню через роботу насоса без води. Після усунення несправності, викликані засміченням, систему можна перезапустити, натиснувши кнопку «RESTART».





## Содержание

<b>1</b>	<b>ТАБЛИЦА СИМВОЛОВ</b> .....	<b>26</b>
<b>2</b>	<b>ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b> .....	<b>27</b>
2.1	ГАРАНТИЯ НА ИЗДЕЛИЕ .....	27
<b>3</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКЕ БЛОКА</b> .....	<b>27</b>
<b>4</b>	<b>ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ БЛОКА К РАЗЛИЧНЫМ ТИПАМ ДВИГАТЕЛЕЙ НАСОСОВ</b> <b>28</b>	
<b>5</b>	<b>ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ</b> .....	<b>29</b>
<b>6</b>	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> .....	<b>29</b>
<b>7</b>	<b>ЗАПУСК НАСОСА</b> .....	<b>29</b>
<b>8</b>	<b>ФУНКЦИЯ</b> .....	<b>30</b>
	<b>SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS / СЕРВИС ТА РЕМОТ / СЕРВИС И РЕМОТ</b> .....	<b>31</b>
	<b>LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL / УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ</b> <b>ОБОРУДОВАНИЯ</b> .....	<b>31</b>
<b>9</b>	<b>EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b> .....	<b>32</b>
9.1	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE .....	33
9.2	EU DECLARATION OF CONFORMITY .....	33
9.3	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС .....	34
9.4	ДЕКЛАРАЦІЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС .....	34

## 1 Таблица символов

Для облегчения понимания предъявляемых требований в инструкции по эксплуатации используются следующие символы.



Во избежание повреждения оборудования и появления угрозы безопасности людей соблюдайте приведенные указания и предупреждения.



В случае несоблюдения указаний или предупреждений касательно электрооборудования существует риск повреждения оборудования или угроза безопасности для людей.



Указания и предупреждения по эксплуатации оборудования и его частей.



Действия, которые может выполнять оператор оборудования. Оператор оборудования должен ознакомиться с указаниями, приведенными в инструкции по эксплуатации. В дальнейшем он отвечает за плановое техническое обслуживание оборудования. Персонал оператора должен быть уполномочен выполнять соответствующие операции планового обслуживания.



Действия, которые должны выполняться лицом с соответствующей электротехнической квалификацией и обеспечат соблюдение требований электробезопасности. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за такие нарушения.



Операции, которые должны выполняться лицом с соответствующей квалификацией. Лицо, выполняющее монтаж, должно позаботиться о собственной безопасности и безопасности других присутствующих лиц. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за следующие нарушения



В соответствующих случаях он обязан использовать средства индивидуальной защиты.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование выключено и отсоединено от источника питания.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование включено.

**Благодарим за приобретение оборудования! Перед его вводом в эксплуатацию обязательно ознакомьтесь с данной инструкцией по монтажу и эксплуатации.**

## 2 Основные технические данные

Входное напряжение:	230 В ± 10 %
Частота:	50/60 Гц
Макс. ток:	10 А
Класс защиты:	IP 65
Макс. рабочее давление:	10 бар
Макс. рабочая температура:	60 °С
Подключение:	1"
Давление включения:	2,2 бар

### 2.1 Гарантия на изделие



#### Покрытие

Изготовитель обязуется устранить следующие неисправности оборудования при соблюдении указанных ниже условий:

- Неисправности связаны с дефектами конструкции, материалов или изготовления.
- О неисправностях сообщается в сервисный центр компании Pimpra a.s. в течение гарантийного срока.
- Изделие эксплуатируется в строгом соответствии с настоящей инструкцией.
- Если есть встроенное в оборудование устройство слежения, то оно правильно подключено и используется.
- Все сервисные и ремонтные работы выполняются персоналом завода-изготовителя.
- Используются исключительно оригинальные детали.

#### Ограничения гарантии

Гарантия не распространяется на неисправности, связанные с:

- ненадлежащим техническим обслуживанием;
- ненадлежащим монтажом;
- модификацией или изменением изделия или монтажом, осуществленными без консультации с изготовителем;
- неправильно выполненным ремонтом;
- естественным износом.

Изготовитель не несет ответственности за:

- причинение травм;
- ущерб имуществу;
- прочий материальный ущерб.

#### Рекламации

Оборудование обладает высоким качеством и рассчитано на надежную эксплуатацию в течение длительного срока. Однако при необходимости подачи рекламации обращайтесь в сервисный центр.

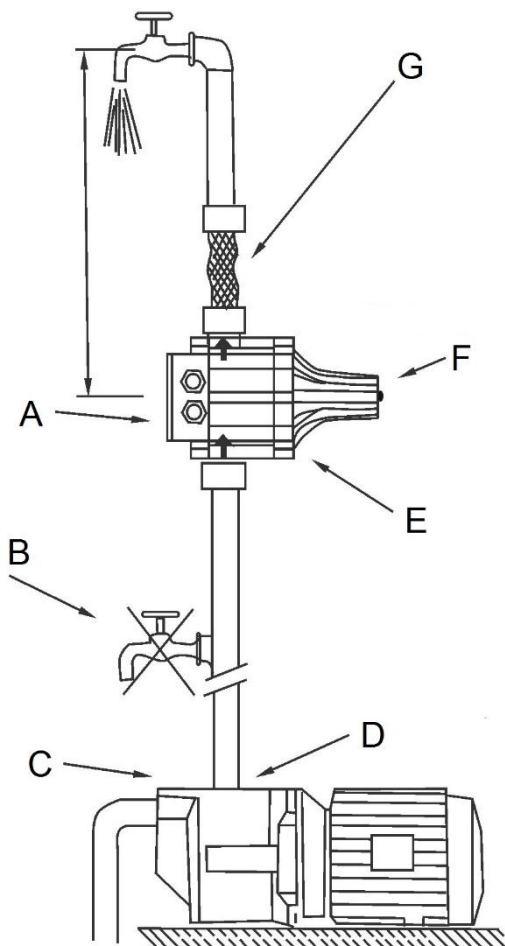
## 3 Инструкции по правильной установке блока



Если высота водяного столба между насосом и самым высоким краном превышает 20 м, блок не может быть установлен непосредственно на насос, его необходимо поднять, пока высота водяного столба между блоком и самым высоким краном не будет превышать 20 м.

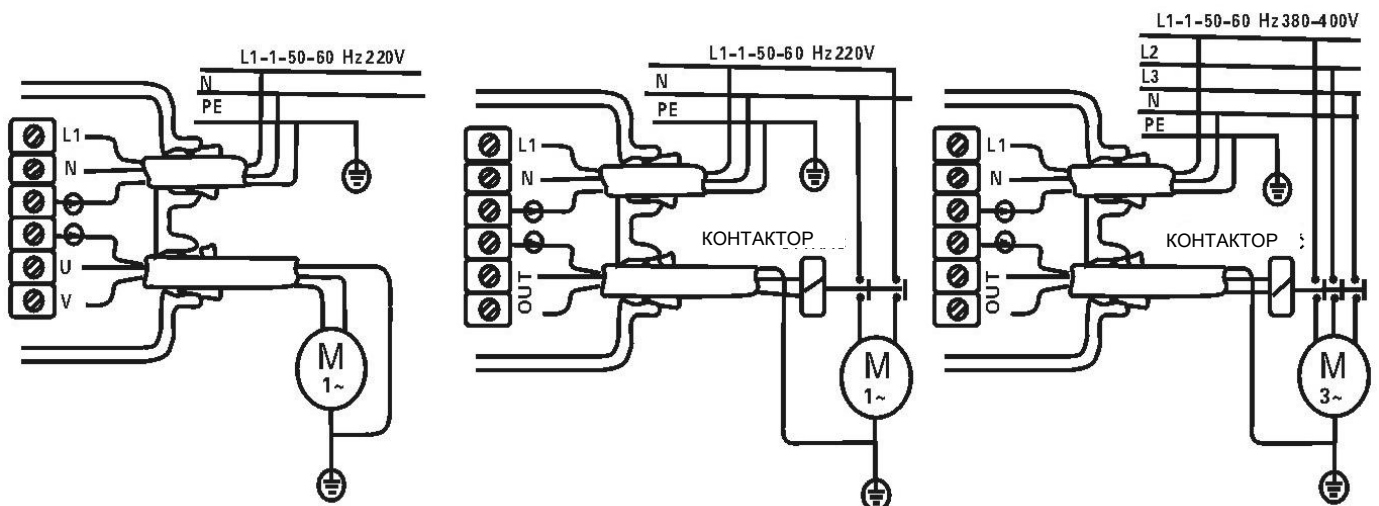
Например: Если столб воды находится на расстоянии 25 м от насоса, блок должен располагаться на 5 м выше насоса.

RU



- A. Блок оснащен обратным клапаном для предотвращения утечки давления в нагнетательном трубопроводе.
- B. Между насосом и блоком не должны устанавливаться краны.
- C. ДАВЛЕНИЕ НАСОСА - блок предварительно настроен производителем на давление перезапуска 2,2 бар. Давление, создаваемое насосом, должно быть как минимум на 0,8 бар выше предустановленного давления. Перед запуском блока проверьте всасывание и убедитесь, что насос заполнен.
- D. Блок может быть установлен непосредственно на насосе или между насосом и первым краном.
- E. Крайне важно установить блок так, чтобы стрелки были направлены вверх.
- F. Предохранительный клапан предотвращает утечку воды в случае разрыва мембраны.
- G. Выход блока рекомендуется подключать к системе через гибкий шланг.

#### 4 Электрические схемы подключения блока к различным типам двигателей насосов



<p>Электрическая схема соединения однофазных насосов 230 В до 1,1 кВт.</p>	<p>Электрическая схема подключения однофазных насосов 230 В более 1,1 кВт с помощью контактора.</p> <p><b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ КОНТАКТОРА</b></p> <p>Минимальная мощность контактов 4 кВт 230 В</p>	<p>Электрическая схема подключения насосов с трехфазным двигателем 400 В с помощью контактора.</p> <p><b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ КОНТАКТОРА</b></p> <p>Минимальная мощность контактов 4 кВт 230 В</p>
--	---	--

## 5 Возможные неисправности во время работы



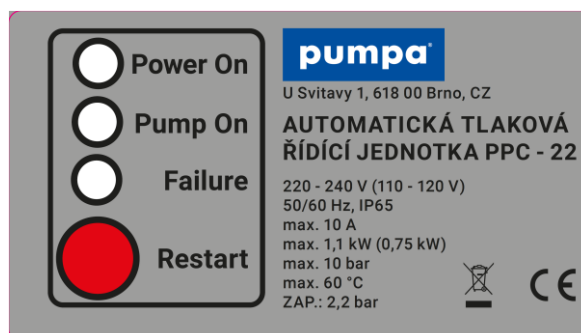
ТИП НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА, НЕ ЗАВИСЯЩАЯ ОТ БЛОКА	ПРИЧИНА, ЗАВИСЯЩАЯ ОТ БЛОКА
- Насос не запускается	- Повреждена электрическая плата	- Сбой питания - Заблокированный насос - Перекрещенные электрические кабели (двигатель)
- Насос не останавливается.	- Повреждена электронная плата - Датчик расхода заблокирован в верхнем положении - Кнопка сброса заблокирована - Насос не обеспечивает достаточного давления	- Имеются утечки, превышающие минимальный расход 0,6 л/мин.
- Насос работает с перебоями	- Повреждена электронная плата - Насос не обеспечивает достаточного давления	- Имеются утечки, превышающие минимальный расход 0,6 л/мин.
- Насос заблокирован	- Повреждена электронная плата - Насос обеспечивает более низкое давление, чем для повторного запуска	- Нехватка воды - Проблемы с всасыванием

## 6 Предупреждение



Никогда не вынимайте электронную плату из блока управления. Правильное подключение показано на схеме подключения внутри клеммной коробки. Неисправное подключение приведет к повреждению всей электронной цепи. Используемый кабель должен иметь три провода с обязательным заземлением. Он должен иметь внешний диаметр мин. 7,5 мм и макс. 8,5 мм. Кабели питания должны быть ниже положения крепежных винтов, как показано на рисунке ниже. Четыре винта на панели и две гайки, крепящие кабель, должны быть должным образом закреплены, чтобы вода не попала в блок управления и не повредила электронные схемы.

Power On = питание  
Pump On = насос  
Failure = Неисправность



## 7 Запуск насоса



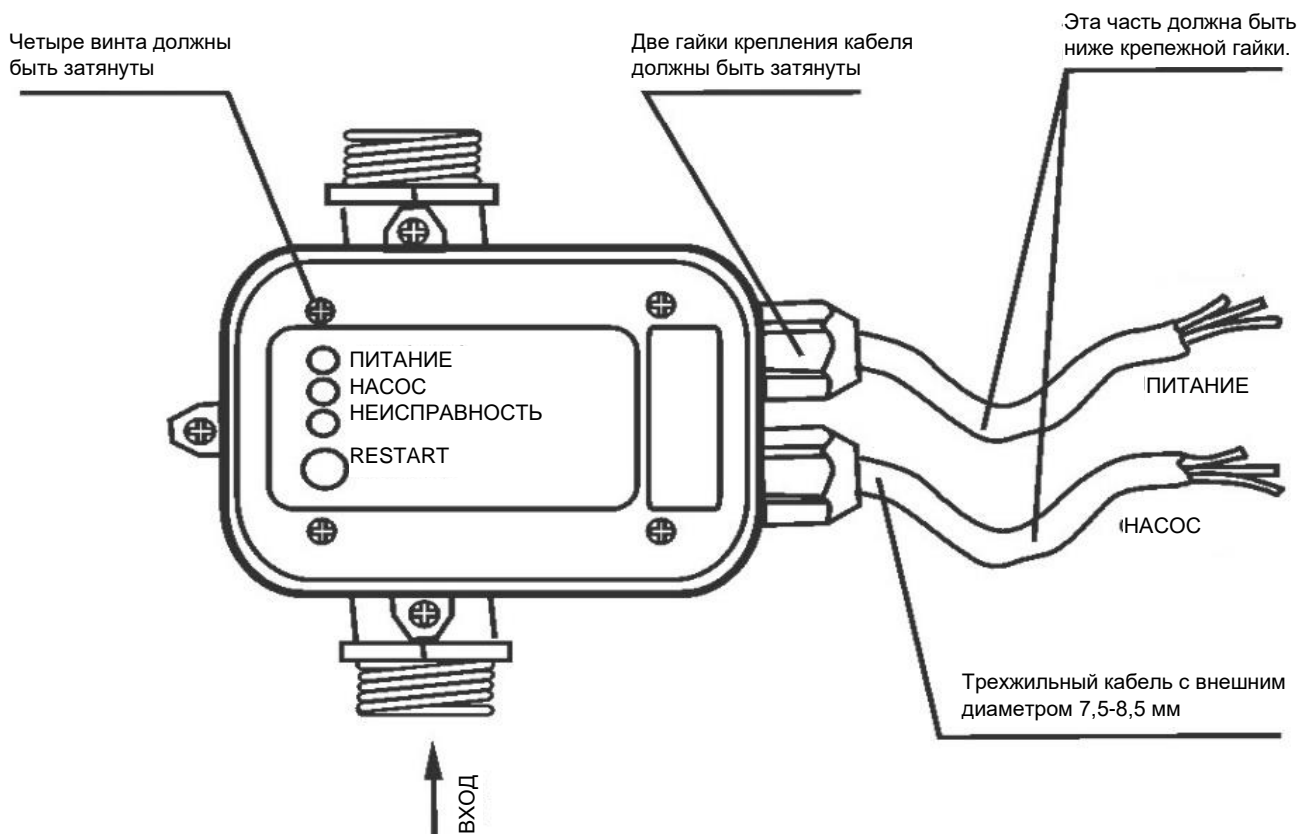
Когда устройство подключено к сети, горит зеленый светодиод «Power On», а желтый светодиод «Pump On» указывает на то, что насос запущен. Насос продолжает работать в течение нескольких десятков секунд и таким образом позволяет системе заполнить трубы и достичь необходимого давления. Если этого времени недостаточно, загорается красный светодиод «Failure». В этом держите кнопку «RESTART» нажатой и подождите с открытым краном, пока не погаснет красный светодиод. После отпускания кнопки и закрытия крана блок останавливает насос на максимальном давлении.

RU

## 8 Функция



После сохранения операции запуска блок программируется для автоматического выполнения всех операций управления насосом. При возникновении случайных сбоев, таких как нехватка воды, засорение всасывающей трубы и т. д., блок распознает неисправность и загорается красный светодиод «Failure». В то же время на насос посылается сигнал остановки, чтобы предотвратить его повреждение из-за работы насоса без воды. После устранения неисправности, вызванной засорением, можно перезапустить систему, нажав кнопку «RESTART»



## Servis a opravy / Service and repairs / Сервіс та ремонт / Сервис и ремонт

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Service repairs are performed by authorized service Pumpa, a.s.

/

Сервісне обслуговування та ремонт здійснює авторизований сервісний центр компанії Pumpa a.s.

/

Сервисное обслуживание и ремонт осуществляет авторизованный сервисный центр компании Pumpa, a.s.

## Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia / Disposal / Утилізація обладнання / Утилизация оборудования

V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

/

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu v ktorom je likvidácia vykonávaná.

/

The disposal of the product must be carried out in accordance with the legislation of the country in which the disposal is done

/

Утилізуйте насос відповідно до законів країни утилізації.

/

При утилизации оборудования соблюдайте законы страны утилизации.



## Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené./ Changes reserved./ Можливе внесення змін / Допускається внесення изменений

Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

/

Tento produkt nesmie používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí. Ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám produkt môžu používať. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

/

This product must not be used by persons under the age of 18 years or older with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge. If they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the potential hazards, they may use the product. Children must not play with the appliance. User cleaning and maintenance must not be carried out by unsupervised children

/

Експлуатація обладнання особами до 18 років або літніми людьми з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або браком досвіду і знань заборонена. Зазначені особи

## CZ/SK/EN/UA/RU

можуть експлуатувати насос, якщо вони знаходяться під наглядом компетентної особи або пройшли інструктаж з безпечного використання обладнання та розуміють потенційні ризики. Дітям заборонено гратися з обладнанням. Чищення і технічне обслуговування насоса не повинні виконуватися дітьми без нагляду дорослих.

/

Эксплуатация оборудования лицами младше 18 лет и пожилыми людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостатком опыта и знаний запрещена. Указанные лица могут эксплуатировать насос, если они находятся под наблюдением компетентного лица или прошли инструктаж по безопасному использованию оборудования и понимают потенциальные риски. Детям запрещено играть с оборудованием. Чистка и техническое обслуживание насоса не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.

## 9 EU Prohlášení o shodě

ANNEX IIA

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Výrobce: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

#### Popis strojního zařízení

- **Výrobek:** Tlaková řídicí jednotka
- **Model:** Typová řada PPC 15-5, PPC 22-2P, PPC 22, PPC 22 5/4“
- **Funkce:** Funkcí elektronického spínače je spouštět a zastavit vodní čerpadlo

**Prohlášení:** Strojní zařízení splňuje příslušná ustanovení směrnice 2006/42/ES

#### Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60730-1 ed.4: 2017

EN 60730-2-6 ed.3: 2016

Prohlášení vydáno dne 09.09.2020, v Brně

ES/PUMPA/2017/002/Rev.2

**PUMPA, a.s.** 1  
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup  
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

.....  
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva



## 9.1 EÚ Vyhlásenie o zhode

### EÚ Vyhlásenie o zhode

„Preklad pôvodného Vyhlásenie o zhode“

**Výrobca: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399**

Meno a adresa osoby poverenej kompletnej technickej dokumentácie: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399**

#### Popis strojového zariadenia

- **Výrobok:** Tlaková riadiaca jednotka
- **Model:** Typový rad **PPC-15-5, PPC 22-2P, PPC 22, PPC 22 5/4**”
- **Funkcie:** Funkciou elektronického snímača je spúšťať a zastaviť vodné čerpadlo

**Vyhlásenie:** Strojové zariadenie spĺňa príslušné ustanovenia smernice **2006/42/ES**

#### Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100:2011

EN 60730-1 ed.4: 2017

EN 60730-2-6 ed.3: 2016

Vyhlásenie vydané dňa 09.09.2020, v Brně

ES/PUMPA/2017/002/Rev.2

## 9.2 EU Declaration of conformity

### EU Declaration of conformity

“Translation of the original Declaration of conformity”

**Manufacturer: PUMPA,a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No.: 25518399**

Name and address of the person in charge of the complete technical documentation: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No: 25518399**

#### Description of the machinery

- **Product:** Pressure control unit
- **Model:** **PPC 22-2P, PPC 22, PPC 22 5/4"**
- **Functions:**The function of the electronic sensor is to start and stop the water pump

**Declaration:** The machinery complies with the relevant provisions of Directive **2006/42/ES**

#### Harmonised standards used:

EN ISO 12100:2011

EN 60730-1 ed.4: 2017

EN 60730-2-6 ed.3: 2016

Declaration issued on 09.09.2020, in Brno

ES/PUMPA/2017/002/Rev.2

### 9.3 Декларация соответствия ЕС

## ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

„Переклад оригіналу декларації про відповідність“

**Виробник:** PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Чеська Республіка, ідент. номер: 25518399

Ім'я та адреса особи, відповідальної за заповнення технічної документації: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Чеська Республіка, ідент. номер: 25518399**

#### Опис пристрою

- **Виріб:** Блок регулювання тиску
- **Модель:** Серія **PPC 15-5, PPC 22, PPC 22 5/4“, PPC 22-2P, PPC 22-2PA**
- **Призначення:** Електронний перемикач призначений для запуску та зупинки водяного насоса.

**Декларация:** Пристрій відповідає вимогам Директиви **2006/42/ЄС**.

#### Використовувані гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100: 2011

EN 60730-1 ред.4: 2017

EN 60730-2-6 ред.3: 2016

Декларацию выдано 01.09.2022 у м. Брно

ES/PUMPA/2017/002/ред. 3

### 9.4 Декларация соответствия ЕС

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

„Перевод оригинала декларации о соответствии“

**Изготовитель:** PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Чешская Республика, идентификационный код: 25518399

Имя и адрес лица, ответственного за заполнение технической документации: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Чешская Республика, идентификационный код: 25518399**

#### Описание устройства

- **Изделие:** Блок регулирования давления
- **Модель:** Серия **PPC 15-5, PPC 22, PPC 22 5/4“, PPC 22-2P, PPC 22-2PA**
- **Назначение:** Функция электронного переключателя заключается в запуске и остановке водяного насоса.

**Декларация:** Устройство соответствует соответствующим положениям Директивы **2006/42/ЕС**.

#### Используемые гармонизированные стандарты:

EN ISO 12100: 2011

EN 60730-1 ред.4: 2017

EN 60730-2-6 ред.3: 2016

Декларация выдана 01.09.2022 в г. Брно

ES/PUMPA/2017/002/ред. 3

**Záznam o servisu a provedených opravách /  
 Záznam o servise a vykonaných opravách /  
 Service and repair records /  
 Звіт про обслуговування та виконаний ремонт /  
 Отчет о техническом обслуживании и ремонте:**

Datum / Dátum / Data:	Popis reklamované závady, záznam o opravě, razítko servisu / Popis reklamovanej chyby, záznam o oprave, pečiatka servisu / Description of the complaint problem, repair record, service stamp:

**Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk / List of service centres / Список сервісних центрів / Список сервисных центров**

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách: /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach: /

For detailed information about our contractual service centres, please visit: /

Детальна та актуальна інформація про наші партнерські сервісні центри та список таких центрів представлені на нашому вебсайті: /

Подробная и актуальная информация о наших партнерских сервисных центрах и список таких центров представлены на нашем веб-сайте:

[www.pumpa.eu](http://www.pumpa.eu)

Vyskladněno z velkoobchodního skladu /  
 Vyskladnené z veľkoobchodného skladu /  
 Stocked from wholesale warehouse /  
 Поставлено з гуртового складу /  
 Выдано с оптового склада:  
 PUMPA, a.s.

**pumpa®**

**ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST / WARRANTY CARD /  
 ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**

Typ (štítkový údaj) / Typ (štítkový údaj) / Type (label data) / Тип (згідно з заводською табличкою) / Тип (согласно заводской табличке)	
Výrobní číslo (štítkový údaj) / Výrobné číslo (štítkový údaj) / Product number (label data) / Серійний номер (згідно з заводською табличкою) / Серийный номер (согласно заводской табличке)	
<b>Tyto údaje doplní prodejce při prodeji /          Tieto údaje doplní predajca pri predaji /          This information will be added by the seller at the time of sale /          Ці дані вносяться продавцем у момент продажу /          Эти данные вносятся продавцом в момент продажи</b>	
Datum prodeje / Dátum predaja / Date of sale / Дата продажу / Дата продаж	
Poskytnutá záruka spotřebiteli / Poskytnutá záruka spotrebiteľovi / Warranty provided to the consumer Гарантія, що надається кінцевому користувачеві / Гарантия, предоставляемая конечному пользователю	<b>24</b> měsíců / mesiacov / months / мес. / міс.
Spotřebitel má (bezplatná) práva z odpovědnosti za vady. / Spotrebiteľ má (bezplatné) práva zo zodpovednosti za vady.	
Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu / Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade / Warranty is provided if all installation and operating conditions specified in this document are met. / Гарантія чинна за умови дотримання усіх зазначених у цій інструкції вимог монтажу й експлуатації обладнання / Гарантия действует при соблюдении всех указанных в настоящей инструкции условий монтажа и эксплуатации оборудования	
Název, razítko a podpis prodejce / Názov, pečiatka a podpis predajcu / Name, stamp and signature of the seller / Найменування, печатка та підпис продавця / Наименование, печать и подпись продавца	
Mechanickou instalaci přístroje provedla firma (název, razítko, podpis, datum) / Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma (názov, pečiatka, podpis, dátum) / Mechanical installation of the device was made by a company (name, stamp, signature, date) / Механічний монтаж обладнання виконано компанією (найменування, печатка, підпис, дата) / Механический монтаж оборудования произведен компанией (наименование, печать, подпись, дата)	
Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) / Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne spôsobilá firma (názov, pečiatka, podpis, dátum) / Electrical installation of the device was made by a qualified company (name, stamp, signature, date) / Під'єднання електричної частини обладнання виконано кваліфікованою компанією (найменування, печатка, підпис, дата) / Подключение электрической части оборудования выполнено квалифицированной компанией (наименование, печать, подпись, дата)	